

Für die finanzielle Unterstützung danken wir
With the generous support of



Impressum [Imprint](#)
Germanisches Nationalmuseum, Nürnberg
Generaldirektor [General Director](#) G. Ulrich Großmann

Herausgegeben von [Edited by](#)
G. Ulrich Großmann, Sonja Mißfeldt

Mit Beiträgen von [With contributions from](#)
G. Ulrich Großmann, Dani Karavan, Sonja Mißfeldt,
Ursula Peters (†), Ines Rödl

Textredaktion [Editorial work](#)
Christine Dippold, Ines Rödl

Bildredaktion [Image editing](#)
Ines Rödl

Englische Übersetzung [Translations](#)
Tas Skorupa

Grafische Gestaltung [Graphic design](#)
gillitzer.net

Druck und Weiterverarbeitung [Printing and processing](#)
Emmy Riedel GmbH, Gunzenhausen

Schrift/Papier [Typeset/paper](#)
Corporate S und Adagio Serif auf Galaxi Keramik 135g/m²

Abb. auf dem Einband: Blick auf die »Straße der Menschenrechte« von Süden, 2018. GNM, Inv.Nr. Pl.O.3187
[Cover illustration: »Way of Human Rights«, view from south, 2018. GNM, Inv.Nr. Pl.O.3187](#)
© G. Ulrich Großmann

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-946217-19-0

© Verlag des Germanischen Nationalmuseums, Nürnberg 2018

Es lässt sich darüber diskutieren, ob die zylindrischen Elemente der »Straße der Menschenrechte« als Rundpfeiler oder Säulen zu bezeichnen sind. Weder haben sie eine tragende oder stützende Funktion noch verfügen sie über Basis und Kapitell; sie sind aus einem Guss gefertigt. Aufgrund des etablierten Sprachgebrauchs und ihrer symbolischen Bedeutung wird daher in der Publikation der Begriff der Säule verwendet.

There is no consensus on whether the cylindrical elements of the »Way of Human Rights« should be called »pillars« or »columns«. Their function is not to support or bear, nor do they have a base and capital, and they were produced by casting. Due to the established use of language and their symbolic meaning, we have chosen to use the term »column« in this publication.

Bildnachweis [Photo credits](#)

© Dieter End: S. 42
© Thomas Geiger: S. 55 unten
© Germanisches Nationalmuseum: S. 5, 7–9, 11, 19, 20, 21 unten, 22, 24–27, 29, 31, 32 unten, 39, 44, 45 unten, 46
© Wolfgang Gillitzer: S. 37 rechts, 84, 87, 88, 91, 92
© Lothar Mantel: S. 43
© Uwe Niklas: S. 60
© Pressearchiv Nürnberg: S. 21 oben, 32 oben links und oben rechts, 36, 37 links, 38, 40, 41, 45 oben, 47, 49–51, 58, 59
© Steffen Riese: S. 64
© Ralf Roletschek: S. 61 rechts
© Stadt Nürnberg: S. 55 oben (Foto Christine Dierenbach), 62 (Foto Nina Kunz), 63 (Foto Robert Hackner)
© Studio Karavan: S. 35, 69, 71–73, 74 (Foto Andreas Heym), 76, 78 (Foto Jaume Blasi), 79, 80, 81 (Foto Marko Priske)
© Florian Trykowski: S. 61 links

Vorwort

Foreword

4

Die »Straße der Menschenrechte«
Sonja Mißfeldt

The »Way of Human Rights«
Sonja Mißfeldt

6

Gedanken zur »Straße der Menschenrechte«
Dani Karavan

Thoughts on the »Way of Human Rights«
Dani Karavan

24

Die Bedeutung der »Straße der Menschenrechte« für Nürnberg
Sonja Mißfeldt

The Meaning of the »Way of Human Rights« for Nuremberg
Sonja Mißfeldt

52

Lauter Protest – stilles Gedenken: Die »Straße der Menschenrechte« als politischer Aktionsraum
G. Ulrich Großmann

Loud Protest—Still Remembrance: The »Way of Human Rights« as a Sphere for Political Action
G. Ulrich Großmann

30

Psychologie des Raums: Die »Straße der Menschenrechte« im Spiegel von Dani Karavans Œuvre
Ines Rödl

Psychology of Space: The »Way of Human Rights« as Reflected in Dani Karavan's Œuvre
Ines Rödl

66

Dani Karavan: Weg der Menschenrechte
Ursula Peters (†)

Dani Karavan: Way of Human Rights
Ursula Peters (†)

82

Die »Straße der Menschenrechte« ist das größte Kunstwerk im Besitz des Germanischen Nationalmuseums. Vor 25 Jahren, am 24. Oktober 1993, wurde sie feierlich eingeweiht. Dieses Jubiläum ist Anlass für die vorliegende Publikation. Die eindrucksvolle Installation des israelischen Künstlers Dani Karavan vor dem Haupteingang des Museums besteht aus 27 Säulen, zwei Bodenplatten, einer Säuleneiche und einem schlichten Torbogen. Jeder Säule und Bodenplatte ist ein Artikel der »Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte« eingeschrieben, jeweils in Deutsch und einer anderen Sprache. Die Internationalität und Allgemeingültigkeit der Menschenrechte werden auf diese Weise besonders hervorgehoben.

Das imposante Kunstwerk ist ein weithin sichtbares Symbol – und wird auch als solches von der Gesellschaft verstanden. Aufgestellt im öffentlichen Raum und damit für jeden zugänglich, mahnt es ganz allgemein und grundsätzlich die Einhaltung der Menschenrechte an.

Dani Karavan sagte, dass er bei der Konzeption weniger an die Menschenrechtserklärung von 1948 gedacht habe, als vielmehr an das zur Zeit der Planung begangene 200. Jubiläum der Französischen Revolution. Seit dieser Bewegung hatte die Idee von einer Nation als politisches Konstrukt stark an Bedeutung gewonnen. Mit ihr verband sich die Vorstellung bürgerlicher Selbstbestimmung. Die Parole »Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit« wurde als universell gültig ausgerufen. Die 1789 in Paris erfolgte Deklaration der Menschen- und Bürgerrechte sollte künftig gegen Willkür und Alleinherrschaft schützen; mit ihr verband sich die Hoffnung auf eine neue Zeit des Völkerrechts. Der Zusammenhalt der Bürger stärkte zugleich das Nationalgefühl, Krieg wurde als destruktives Mittel verurteilt, auch wenn gerade Frankreich nach 1789 für das Gegenteil dieser Forderungen und Erwartungen steht.

Auf der Idee an sich fußen neben der »Straße der Menschenrechte« auch die Überlegungen zum Germanischen Nationalmuseum. Das Museum wurde 1852 mit dem Ziel gegründet, ein »wohlgeordnetes Generalrepertorium über das gesamte Quellenmaterial für die deutsche Geschichte, Literatur und Kunst« zusammenzutragen. Diese Absicht spiegelte den damaligen Wunsch nach Zusammengehörigkeit der Menschen im deutschsprachigen, »germanischen« Kulturraum wider. Einen gemeinsamen

Foreword

The »Way of Human Rights« is the largest artwork in the collection of the Germanisches Nationalmuseum. Twenty-five years ago, on October 24, 1993, it was festively inaugurated, and this publication marks its anniversary. The impressive installation by the Israeli artist Dani Karavan in front of the main entrance of the museum consists of twenty-seven columns, two pavement panels, a columnar oak, and an unostentatious portal. Each column and each pavement panel is inscribed with an article from the »Universal Declaration of Human Rights«, in German and one other language, thus highlighting the international and universal scope of human rights.

This impressive artwork is a highly visible symbol—and it is also understood as such by the public. Installed in public space and thus accessible to all, it serves as a general and basic reminder that human rights must be respected.

Dani Karavan has said himself that during the conception of the piece he was thinking more about the bicentennial of the French Revolution that was being celebrated at the time than the 1948 Declaration of Human Rights. Since 1789 the idea of a nation as a political entity has significantly taken on importance, incorporating the idea of citizens' self-determination. The slogan »Freedom, Equality, and Fraternity« was proclaimed as universally valid. The Declaration of Human Rights and of Civil Rights that was signed in 1789 in Paris was to protect people in the future from despotism and autocracy; it promised a new age of international law. The solidarity of citizens simultaneously strengthened the national spirit, and war was condemned as a destructive means, although France after 1789 stands for the opposite of these demands and expectations.

The conception of the Germanisches Nationalmuseum as well as the »Way of Human Rights« is based on this idea. The museum was founded in 1852 with the goal of compiling a »well-ordered, comprehensive basic repertoire of source material for German history, literature, and art.« This intention reflected the widespread desire for the German-speaking people's shared identity in the »Germanic« cultural realm. In the mid-nineteenth century a common national state did not exist yet. Not much time had passed since the failed political

attempt to unite the German-speaking states into a common political entity. However, unity was achieved at least on a cultural level.

The institution that at the time was called the »Germanisches Museum« was founded in the spirit of a nascent feeling of community across borders. It was about solidarity and unity across borders. At that time nationalism did not have a stale ideological aftertaste. Initially it served to consolidate a nation. The common history, language, and worldview outweighed the political borders.

The Germanisches Nationalmuseum is thus a symbol of a museum that emphasizes solidarity across borders—just like the »Way of Human Rights« would 150 years later. It again took up and expanded on the border-crossing ideals in the spirit of the museum as it had been founded. Nuremberg happens to be the location of both; their validity extends far beyond the city.

G. Ulrich Großmann
General Director of the
Germanisches Nationalmuseum



Nationalstaat gab es Mitte des 19. Jahrhunderts noch nicht. Und erst kurz zuvor waren politische Bestrebungen gescheitert, die im deutschsprachigen Raum gelegenen Teilstaaten in einem gemeinsamen politischen Gebilde zusammenzuführen. Zumindest auf kultureller Ebene sollte eine Einheit realisiert werden.

Auf dieser Stimmung eines aufkommenden Gemeinschaftsgefühls über Grenzen hinweg basierten die Bestrebungen, die damals »Germanisches Museum« genannte Institution zu gründen. Zusammenhalt und Einigkeit über Grenzen hinweg – dafür sollte es stehen. Nationalismus hatte damals noch keinen faden ideologischen Beigeschmack. Er diente zunächst der Festigung einer Nation. Die gemeinsame Geschichte, Sprache und Weltanschauung überwog die politischen Grenzen.

Das Germanische Nationalmuseum steht daher symbolisch für ein Museum, das über Grenzen hinweg eine Zusammengehörigkeit verdeutlicht – ganz wie rund 150 Jahre später auch die »Straße der Menschenrechte«. Idealtypisch griff sie die grenzüberschreitende Idee der Museumsgründung erneut auf und erweiterte sie. Nürnberg ist lediglich der Standort beider, ihre Gültigkeit geht weit darüber hinaus.

G. Ulrich Großmann
Generaldirektor des
Germanischen Nationalmuseums



Dem historischen Kartäuser Tor entspricht das moderne Tor der »Straße der Menschenrechte« in Proportion und Art der Durchgänge

The historic Kartäuser Tor corresponds with the modern portal of the »Way of Human Rights« in terms of proportions and type of openings

Ringstraße auf. Mit ihr wird eine symbolische Brücke zwischen Altstadt und Umgebung geschlagen. Zwischenzeitlich bestand die Idee, in Kooperation mit dem Arbeitsamt und der Stadt Nürnberg die Achse Kornmarkt – Kartäusergasse – Kartäuser Tor bis zum Richard-Wagner-Platz vor dem Opernhaus weiterzuführen. Der Plan wurde jedoch wieder fallengelassen, das Projekt konzentrierte sich fortan ausschließlich auf die Kartäusergasse.

Daneben orientiert sich das Kunstwerk auch an der Architektur des Museums. Und erst im Kontext zu den es umgebenden Bauten wird seine überaus komplexe Gestaltung deutlich: Auf Fußbodenniveau und parallel zur Traufkante des Daches von Bibliotheksbau und Eingangshalle verläuft ein breiter Betonstreifen, auf dem mittig in einem Abstand von fünf Metern die Säulen platziert sind. Vor dem Haupteingang erreichen sie eine Höhe von acht Metern, was wiederum exakt der Traufhöhe des Pultdaches über der Eingangstür entspricht. An diesem Maß orientieren sich auch die übrigen Säulen, die den Niveauunterschied des leicht abschüssigen Fußwegs durch eine minimal variierende Länge ausgleichen. Mit einer Ideallhöhe von acht Metern und einem Abstand von fünf Metern stehen die Säulen dann genau im Verhältnis des Goldenen Schnitts zueinander.

Das moderne Tor am Eingang zur »Straße der Menschenrechte« fügt sich darin bestens ein: Es ist ebenfalls acht Meter hoch – entspricht also der Höhe der Säulen – und mit seiner Breite von 13 Metern folgt es ebenfalls dem als ideal empfundenen Proportionsverhältnis des Goldenen Schnitts.

Das Tor ist mit einem Schriftzug versehen. In großen Buchstaben ist dort umlaufend und auf



it, forming a symbolic bridge between the historical center and its surroundings. At one point, in cooperation with the Federal Agency of Labor and the City of Nuremberg, there were plans to extend the Kornmarkt-Kartäusergasse-Kartäuser Tor axis to Richard-Wagner-Platz in front of the opera. However, the plan was abandoned and the project concentrated exclusively on Kartäusergasse.

Ultimately, though, the orientation of the artwork follows the museum architecture, and it is only in context of the surrounding buildings that the complex design becomes clear. At the sidewalk level and parallel to the edge of the eaves of the library and entrance hall there is a concrete band. Centered on this strip, the columns are placed at intervals of five meters. In front of the main entrance they reach a height of eight meters, which corresponds to the exact height of the eaves of the shed roof over the entrance door. The other columns are based on this dimension, compensating for the difference in level of the slightly sloping ground with minimal variations in height. With an ideal height of eight meters and spaced five meters apart, the row of columns exactly reflect the proportions of the Golden Ratio.

The modern portal at the entrance to the »Way of Human Rights« fits in very well: it is also eight meters high—thus matching the height of the columns—and with its width of thirteen meters also follows the Golden Ratio, considered to be the ideal proportions.

The portal bears an inscription in capital letters that wraps around on all sides starting on the north face: »United Nations Allgemeine Erklärung der Menschenrechte Vereinte Nationen. Déclaration universelle des Droits de l’Homme Nations Unies Paris 10 Décembre 1948 Universal Declaration of Human Rights.« On the western wall of the central passageway there is an inscription in Hebrew of the commandment »Thou shall not kill«, reading »lo tirzach«.

The proportional ratios also determine the size of the letters and their placement, as outlined by Peter Laub in his publication on the »Way of Human Rights«. The letters on the portal measure sixteen centimeters in height, and the inscriptions on the subsequent columns are exactly half as tall. The texts all have the same alignment and begin—from the perspective of the Kartäuser Tor—four centime-

der Nordseite beginnend zu lesen: »United Nations Allgemeine Erklärung der Menschenrechte Vereinte Nationen. Déclaration universelle des Droits de l’Homme Nations Unies Paris 10 Décembre 1948 Universal Declaration of Human Rights.« In der westlichen Laibung des mittleren Durchgangs steht außerdem in hebräischer Schrift das Gebot »Lo Tirzach« – Du sollst nicht töten.

Proportionsverhältnisse bestimmten auch die Größe der Buchstaben und ihre Platzierung, worauf schon Peter Laub in seiner Publikation zur »Straße der Menschenrechte« hinwies. Die Buchstaben auf dem Tor sind 16 Zentimeter groß, die Inschriften auf den nachfolgenden Säulen genau halb so hoch. Die Texte haben alle dieselbe Ausrichtung und beginnen – vom historischen Kartäuser Tor kommend – jeweils um vier Zentimeter aus der Mittelachse nach rechts versetzt. Die Zahlen halbieren sich: 16 – 8 – 4.

Überraschenderweise steht der Text nicht auf Augenhöhe, wie man vielleicht vermuten würde. Im Gegenteil, um ihn lesen zu können, ist der Betrachter gezwungen, seinen Kopf weit nach hinten zu beugen. Auch diese Platzierung ist genau berechnet. Karavan zog in Gedanken eine horizontale Linie, die

Die Höhe der Inschriften berechnete Dani Karavan nach dem Proportionsverhältnis des Goldenen Schnitts

The height of the inscriptions was calculated by Dani Karavan following the proportions of the Golden Ratio



Eindrucksvoll sind auch die unterschiedlichen Grapheme, hier an der 23. Säule auf Singhalesisch

The different characters, such as the ones on the twenty-third column in Sinhalese, are striking



Schrift im öffentlichen Raum hat eine lange Tradition in der europäischen Kulturgeschichte. Wichtige Informationen wurden bereits in der Antike in Stein gemeißelt, Grabmäler zum ewigen Gedenken verwenden diese Technik bis heute. Die öffentliche Schrift bezeichnet Gebäude, kennzeichnet Wege, sie kann etwas verbieten oder bewerben. Seit dem 19. Jahrhundert sind öffentliche Anschläge und Fassadenbanner aus dem Stadtbild nicht mehr wegzudenken. Erstaunlicherweise existiert diese Form der Kommunikation bis heute – trotz Tageszeitungen und Internet, die eine solche Bekanntmachung überflüssig zu machen scheinen. Doch der öffentlichen Schrift wird auch heute noch eine hohe Bedeutung beigemessen. Die Redensart, dass etwas »in Stein gemeißelt« sei, verweist auf die langandauernde Gültigkeit einer Aussage. Öffentliche Schrift ist eine Form der Vermittlung, der etwas Grundlegendes und Beständiges anhaftet. Sie ist an keine Person gebunden, sondern beansprucht für sich Allgemeingültigkeit. Ihre Bedeutung besteht über die Dauer des Anschlagenden weiter. Sie hat eine öffentliche Präsenz, die über die Zeit des Individuums weit hinaus geht.

Typography in public space has a long tradition in European cultural history. In antiquity important information was chiseled in stone, and to this day monuments of eternal commemoration still use this technique. Typography in public space designates buildings and indicates routes; it can also forbid or advertise something. Public notices and façade banners have been an indispensable part of the urban landscape since the nineteenth century. Strangely enough, this form of communication has continued to exist even today—in spite of daily newspapers and internet, which would seem to make this sort of public announcement superfluous. Yet typography in public space still bears great importance today. The saying that something is »carved in stone« refers to the longevity of a statement. Typography in public space is a form of mediation of a fundamental and enduring quality. It is not associated with a single person, but instead has a universal validity. Its significance continues even beyond the duration of the posted notice. It has a public presence that extends beyond the time of the individual.

Die Realisierung der »Straße der Menschenrechte« steht im Zusammenhang aufwendiger Baumaßnahmen am Germanischen Nationalmuseum: Anfang der 1990er Jahre erhielt das Museum eine neue Eingangssituation. Der Zugang zum Museum wurde von vormals dem Kornmarkt, der sich als Platz zur Nürnberger Innenstadt öffnet, in die seitlich gelegene Kartäusergasse verlegt. Damit kehrte er in etwa an die Stelle zurück, an der sich der Haupteingang ursprünglich bei der Museumsgründung Mitte des 19. Jahrhunderts befunden hatte. Bis 1920, als die von German Bestelmeyer (1874–1942) konzipierte Ehrenhalle eröffnet wurde, gelangten Besucher stets durch die Kartäuserkirche ins Museum. Das Museum gewann nach rund 70 Jahren seine einstige Ausrichtung zurück.

Zusätzlich zur neuen Eingangshalle bekam das Museum zwei neue Ausstellungshallen, einen Vortrags- und Konzertsaal, ein Fotoatelier und in zwei Etagen moderne Restaurierungswerkstätten für das Institut für Kunsttechnik und Konservierung. Sie wurden auf der dem neuen Haupteingang gegenüberliegenden Straßenseite gebaut. Ein unterirdischer Durchgang mit Museumscafé und Garderobe



Einst war die Kartäusergasse nur eine Nebenstraße, die entlang des Germanischen Nationalmuseums verlief

At one time Kartäusergasse was a side street at the Germanisches Nationalmuseum

Gedanken zur »Straße der Menschenrechte« Dani Karavan

Im Jahr 1988 bat mich die Jury, die mein Projekt »Straße der Menschenrechte« ausgewählt hatte, mit dem von mir vorgeschlagenen Kunstwerk für die

Kartäusergasse zu beginnen, das den alten Teil des Germanischen Nationalmuseums mit einem neuen Flügel des Museums verbindet.

Niemals dachte ich, nicht einmal in meinen kühnsten Träumen, dass ich ein Kunstwerk für die Stadt Nürnberg schaffen würde. Nürnberg, die Stadt der Rassengesetze, Nürnberg, die Stadt, die während der jährlichen Reichsparteitage tausende von NSDAP-Mitgliedern beherbergte, das Nürnberg der Architektur Albert Speers (1905–1981), das Nürnberg von Adolf Hitlers (1889–1945) »Mein Kampf«, das Nürnberg der Nürnberger Prozesse, aber eben auch das Nürnberg Albrecht Dürers (1471–1528). Wie der große deutsch-jüdische Philosoph Walter Benjamin (1892–1940) sagte: »Es ist niemals ein Dokument der Kultur, ohne zugleich ein solches der Barbarei zu sein.«

Heute, 25 Jahre nach der Einweihung der »Straße der Menschenrechte« im Jahr 1993, glaube ich, dass sie einen entscheidenden Anteil an der Wandlung Nürnbergs hat. Der Wandlung einer Stadt, die befleckt war von den Rassengesetzen in eine Stadt, die die Menschenrechte feiert. Ich konnte mir niemals vorstellen, dass ein Kunstwerk die Kraft hätte, das Erscheinungsbild einer Stadt zu ändern – einer Stadt, die mit jenen identifiziert wurde, die Europa und die gesamte Welt ins Verderben führten, jenen, die versuchten Kulturen auszulöschen, eine neue Ordnung zu schaffen und eine der gewalttätigsten und brutalsten Diktaturen in der Geschichte der Menschheit zu etablieren.

Aus gutem Grund wurde Nürnberg von den Alliierten gewählt, um diese Kriminellen zu bestrafen. Hätte es eine erhabeneren Gelegenheit gegeben als diese, zu siegen über die grausame Rassentheorie, die die Zerstörung von Zivilisationen und Kulturen erlaubte und deren Ziel es war, eine Massenvernichtung über die gesamte Humanität und über Deutschland und seine Bürger zu bringen?

Ich hatte nicht vor ein Kunstwerk zu schaffen, das sich mit Menschenrechten befasst, sondern ein auf die Umgebung bezogenes, das Teil des Platzes werden sollte. Auf der einen Seite wollte ich ein auf den Verlauf des Weges bezogenes Kunstwerk schaf-

Thoughts on the
»Way of Human Rights«
Dani Karavan

In 1988, I was asked by the committee that chose my project—the »Way of Human Rights«—to begin working on my proposed artwork for the Kartäusergasse connecting the old building of the Germanisches Nationalmuseum with its new wing.

Never did I think, not even in my wildest dreams, that I will create an artwork for the city of Nuremberg. Nuremberg of the Racial Laws, Nuremberg of the annual meetings of hundreds of thousands Nazi party members, Nuremberg of Albert Speer's (1905–1981) architecture, Nuremberg of Adolf Hitler's (1889–1945) »Mein Kampf«, Nuremberg of the Nuremberg Trials. However, it is also Nuremberg of Albrecht Dürer (1471–1528). As the great Jewish-German philosopher Walter Benjamin (1892–1940) said: »There is no document of civilization which is not at the same time a document of barbarism.«

Today, 25 years after the inauguration of the »Way of Human Rights« in 1993, I believe that it played a crucial part in the transformation of Nuremberg from a city which was tarnished by the racist laws into a city which celebrates Human Rights. I never imagined that a work of art could have power to change the image of a city. From a city that was identified with those who led Europe and the entire world to a disaster, those who tried to eradicate cultures, create a new order and establish one of the most violent and brutal dictatorships in the history of mankind.

It was for a very good reason that Nuremberg was chosen by the Allied Forces to prosecute these criminals. Was there a more noble opportunity than that in order to win over the dreadful race theory that enabled the destruction of civilizations and cultures, and which intended to bring about a holocaust on the entire humanity and on Germany and its citizens?

I did not intend to create an artwork that will deal with Human Rights. I wanted to create an environmental artwork that would become part of the place. I wanted to create a kind of leading wall from one perspective and at the same time reveal the buildings and the materials that make up the



Der Künstler Dani Karavan
in der Kartäusergasse,
Oktober 1993

The artist Dani Karavan
on Kartäusergasse,
October 1993



Die erste Säule zitiert Artikel 1 der Menschenrechtserklärung: »Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren«

The first column cites Article 1 of the Declaration of Human Rights: »All human beings are born free and equal in dignity and rights«

fen und gleichzeitig die Gebäude und die Materialien aufzeigen, die die Urbanität dieser kleinen Straße ausmachen. Auf diese Art entstand die Idee mit den Säulen, gefolgt von der Frage, wie viele Säulen es sein sollten? Zur gleichen Zeit feierte Frankreich das 200-jährige Jubiläum der »Erklärung der Menschen- und Bürgerrechte«, verkündet von der französischen Nationalversammlung im Jahre 1789, als Folge der Französischen Revolution. Da diese Erklärung 17 Artikel umfasste, versuchte ich die Länge der Straße von ihrem Anfang bis zum Ende am Tor zu der alten Stadtmauer gemäß dieser Anzahl zu unterteilen, aber es fühlte sich für mich irgendwie nicht richtig an.

Ich wandte mich dann der »Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte« (AEMR) zu, die von der Generalversammlung der Vereinten Nationen im Dezember 1948 verabschiedet worden war. Zu meiner Freude und Überraschung passte die Verteilung der Säulen nach dieser Erklärung zu den Säulen des unterirdisch gelegenen Durchbruchs, der die zwei Flügel des Germanischen Nationalmuseums verband. Es gab keinen überzeugenderen Grund als diesen Zufall, da ich bereits begonnen hatte, die Säulen

urbanism of that small street. That is how the idea of the columns came to life. Then came the question how many pillars? At that same time France was celebrating 200 years for the »Declaration of the Rights of Man and of the Citizen« approved by the French National Assembly in August 1789, following the French Revolution. As this Declaration included 17 clauses, I tried to divide the distance of the street from beginning to end, till the gate of the old city walls according to this number, but it did not feel right to me.

I then turned to the »Universal Declaration of Human Rights« (UDHR), the declaration adopted by the United Nations General Assembly in December 1948. To my delight and surprise, the distribution of the columns according to the clauses of this declaration matched the underground columns that connected the two wings of the Germanisches Nationalmuseum. There was not a more convincing reason than this coincidence, as had I started off by distributing these columns according to the columns in the underground passage, I would have reached the same number – 30 –, the number of the clauses of the Declaration of Human Rights.

This is how the form of the work dictated its political and social aspect.

Then I located a new gate facing the old gate, both serving as a frame for the entire artwork. The new gate acts as a reflection on the old city gate and on its doorpost I inscribed the commandment »Lo Tirtzach« (Thou shall not kill). On each of the columns one of the 30 clauses of the Declaration of the Human Rights is inscribed in German and in one of 30 other languages according to the distance of the capital city in which that specific language is spoken from Nuremberg. These are languages that the Nazis wanted to destroy and annihilate, languages of nations that the Nazis wanted to conquer and languages of people that fought against the Nazis in World War II. These are languages of peoples and nations that are discriminated till this day.

At the opening I gave a speech in Hebrew and invited my grandmother, who was brutally murdered in the street of her hometown Lavov in Galicja, to the first column, which is inscribed in Yiddish, the language spoken by Jews in Nuremberg. Then, I took Anne Frank to the third column, with Dutch inscribed on it. After the opening, the mayor

nach den Säulen des unterirdischen Durchgangs zu verteilen. Ich wäre auf die gleiche Anzahl – 30 – gekommen, die Anzahl der Artikel der Erklärung der Menschenrechte. So diktierte die Form der Arbeit ihren politischen und sozialen Aspekt.

Dann installierte ich ein neues, dem alten zugewandtes Tor. Beide Tore dienen als Rahmen für das gesamte Kunstwerk. Das neue Tor fungiert als Reflektion des alten Stadttors und auf seinem Türpfosten ließ ich das Gebot »Lo Tirtzach« (Du sollst nicht töten) einmeißeln. Auf jede der Säulen wurde einer der 30 Artikel der Erklärung der Menschenrechte in Deutsch und in einer der 29 anderen Sprachen eingemeißelt, abhängig von der Entfernung der Hauptstadt, in der diese bestimmte Sprache gesprochen wird, von Nürnberg. Es sind die Sprachen, die die Nazis zerstören und auslöschen wollten, Sprachen von Nationen, die die Nazis eroberten wollten und Sprachen von Menschen, die im zweiten Weltkrieg gegen die Nazis kämpften. Es sind die Sprachen von Menschen und Nationen, die bis zum heutigen Tage diskriminiert werden.

Bei der Eröffnung hielt ich eine Rede in Hebräisch und rief meine Großmutter herbei, die auf



Blick durch die »Straße der Menschenrechte« auf Höhe des Haupteingangs des Germanischen Nationalmuseums

View of the »Way of Human Rights« at the main entrance of the Germanisches Nationalmuseum



Vertreter der christlichen Kirchen, der Muslime und der israelitischen Gemeinde gedenken der Terroropfer des 13. Novembers in Paris, 2015

Representatives of the Christian, Muslim, and Jewish communities remembering the victims of the Paris terrorist attack of November 13, 2015



Mahnwache anlässlich des Anschlags auf die französische Satirezeitschrift »Charlie Hebdo«, 2015

Vigil following the attack on the French satirical newspaper »Charlie Hebdo«, 2015



Gedenkmarsch für die Opfer des NSU-Terrors, 2017

Commemorative parade for the victims of acts of terror by the National Socialist Underground, 2017



Friedensdemonstration anlässlich des Terroranschlags in Ankara, 2015

Peace demonstration after the terrorist attacks in Ankara, 2015



Protest gegen die Verfolgung und Unterdrückung von Uiguren, Tibetern und Falun Gong-Praktizierender durch China, 2008

Protest against China's persecution and oppression of Uighurs, Tibetans, and practitioners of Falun Gong, 2008

zu lesen, bewusst in einer Größe und Machart, in der sonst Firmen ihre Fassaden beschriften.

Bereits am 18. Juni 1996 legte der Deutsche Gewerkschaftsbund in der Straße beschriftete Pappwürfel in Anlehnung an das viel beachtete Stolperstein-Projekt aus, um gegen Kürzungen im Sozialbereich zu protestieren, die besonders Menschen mit Handicap betreffen und ihre Wege im direkten wie im übertragenen Sinne noch mehr erschweren. Im selben Jahr ließen sich tibetische Mönche durch die »Straße der Menschenrechte« führen und vor der Säule mit dem Text ihrer Landessprache fotografieren. Sie waren aber sehr zurückhaltend mit politischen Äußerungen gegenüber der Presse. Eine Demonstration gegen die von Innenminister Manfred Kanther eingeführte Visumpflicht für Kinder von in Deutschland lebenden Migranten führte rund 700 Teilnehmer durch die Kartäusergasse.

Besondere Beachtung erfuhr die »Straße der Menschenrechte« zweifellos durch den Besuch des Dalai Lama am 17. Mai 2008. Ich hatte die große Ehre, den Dalai Lama zu empfangen und vor die Säule mit der Beschriftung in tibetischer Sprache zu geleiten. Dort begrüßte ich ihn vor den zahlreich

consciously imitated in size and style the lettering used by companies on their own façades.

On June 18, 1996, the German Trade Union Confederation placed cardboard cubes bearing inscriptions on the street in the style of the »Stolperstein« (stumbling stone) project by the German artist Gunter Demnig (* 1947) that had received so much attention, in protest of budget cuts in the social sector, which especially affected disabled people. That same year, during a tour of the »Way of Human Rights« Tibetan monks had their picture taken in front of the column with the text of their national language. However, they were very restrained with political statements when they were interviewed by the press. A demonstration against the visa requirement for children of immigrants living in Germany that had been introduced by Minister of the Interior Manfred Kanther (* 1939) brought around seven hundred protestors through the street.

The Dalai Lama's visit to the »Way of Human Rights« on May 17, 2008, received much attention. I had the great honor of receiving and accompanying him to the column with the Tibetan inscription. There I greeted him in front of the crowd of people

führte zur Notwendigkeit einer staatsunabhängigen Regelung, die für ALLE gelte.

Nach wie vor ist es notwendig, auf die Menschenrechte zu verweisen. »Der Begriff der »Menschenrechte« muss fest im Bewusstsein aller Menschen verankert werden, damit überhaupt ein Gespür dafür entsteht, was es wirklich heißt, sie zu verletzen, nicht nur in Europa, sondern überall auf der Welt«, betonte 1995 auch der vormalige Generaldirektor des Germanischen Nationalmuseums Gerhard Bott.

Dani Karavan zweifelte nie an der symbolträchtigen Bedeutung seines Kunstwerks – und hatte immer im Sinn, dass seine Botschaft in den folgenden Jahren weitergetragen werde. Zur feierlichen Eröffnung der »Straße der Menschenrechte« lud er zahlreiche Vertreter internationaler Menschenrechtsorganisationen nach Nürnberg. Und viele kamen. Die Stadt Nürnberg nahm die Feierlichkeiten zum Anlass, die Auslobung eines »Preises der Menschenrechte« zu verkünden. Seit 1995 wird er alle zwei Jahre an Personen oder Gruppen verliehen, die sich in besonderem Maße und unter großem persönlichen Risiko um die Umsetzung und Einhaltung der Menschenrechte verdient machen. Der Preis ist mit 15.000 € dotiert. Symbolisch wird den Preisträgern außerdem ein Miniaturmodell des weißen Eingangstores zur »Straße der Menschenrechte« überreicht.

In der ersten Jury saßen neben Dani Karavan unter anderem Václav Havel (1936–2011), tschechischer Schriftsteller, Menschenrechtler und erster Staatspräsident der Tschechischen Republik, und der frühere Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland Richard von Weizsäcker (1920–2015). Und nicht zuletzt durch die enge Zusammenarbeit mit der UNESCO besitzt der Preis international eine hohe Reputation.

Dani Karavan never doubted the symbolic content of his artwork, and he always bore in mind that his message would continue to carry it in subsequent years. At the opening ceremony of the »Way of Human Rights« he invited numerous representatives of international human rights organizations to Nuremberg. Many accepted. The city of Nuremberg took the celebrations as an opportunity to announce a Human Rights Award. Since 1995 it is awarded every two years to people or groups who in a special way and at great personal risk perform a great service to implement and maintain human rights. The award is endowed with fifteen thousand euros. The award winners are also symbolically presented with a miniature model of the white entrance portal of the »Way of Human Rights«.

In addition to Dani Karavan, the first jury included Václav Havel (1936–2011), Czech writer, human rights activist and first president of Czech Republic, and the former federal president of Germany Richard von Weizsäcker (1920–2015). Due to the close collaboration with UNESCO, the prize has a high international reputation.

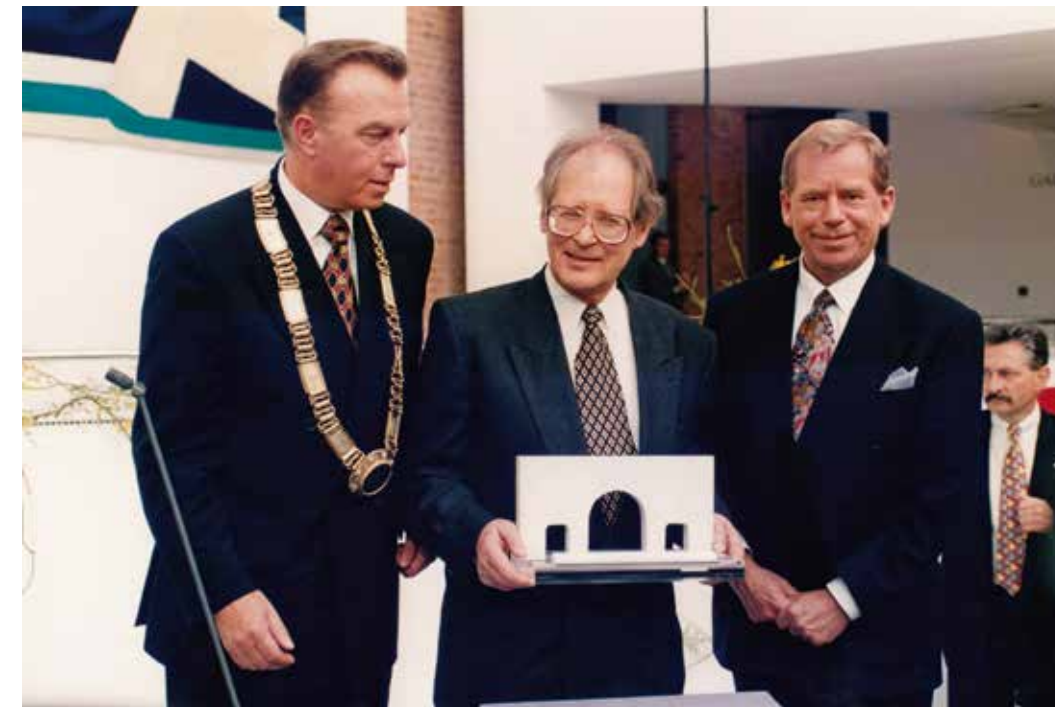


Der Menschenrechtspreis ist dem großen weißen Tor auf dem Kornmarkt mit einer davor liegenden Säule nachempfunden

The Human Rights Award is recreated with a horizontal column in front of the large white portal on the Kornmarkt

Oberbürgermeister Peter Schönlein mit dem ersten Preisträger Sergej Kowaljow und dem tschechischen Staatspräsidenten Václav Havel bei der Verleihung des Menschenrechtspreises im Foyer des GNM, 1995

Mayor Peter Schönlein with the first recipient, Sergei Kovalev, and Czech President Václav Havel at the ceremony of the Human Rights Award in the entrance hall of the GNM, 1995



Die Säule als wegweisendes Motiv: »Straße des Lichts – Hommage an König Sejong«, Olympischer Skulpturenpark, Seoul, Südkorea, 1987–1988

The column as a pioneering motif: the »Way of Light – Hommage to King Sejong« at the Olympic Sculpture Park in Seoul, South Korea, 1987–1988



Karavans monumentalstes Projekt, der mehr als drei Kilometer lange »Axe Majeur«, seit 1980

»Axe Majeur«, Karavan's most monumental project at over three kilometers in length, since 1980

